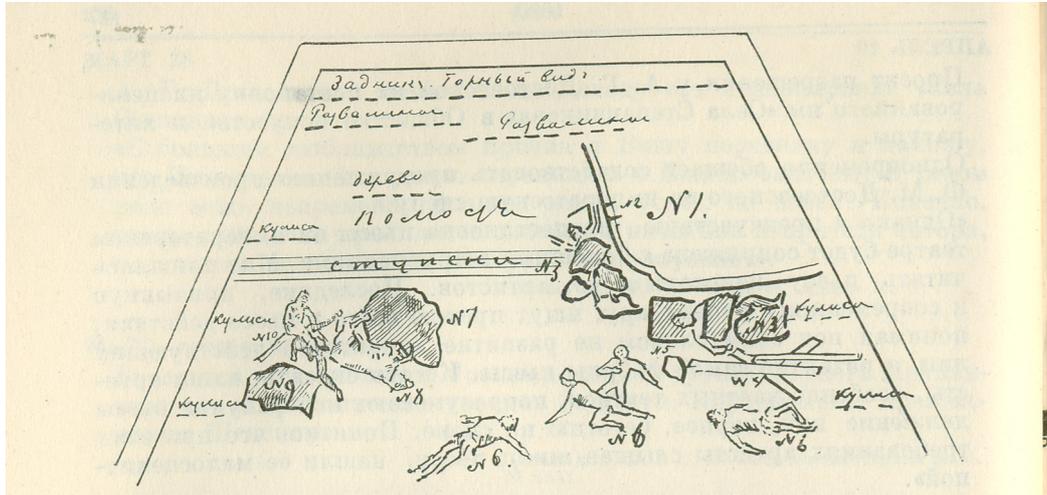


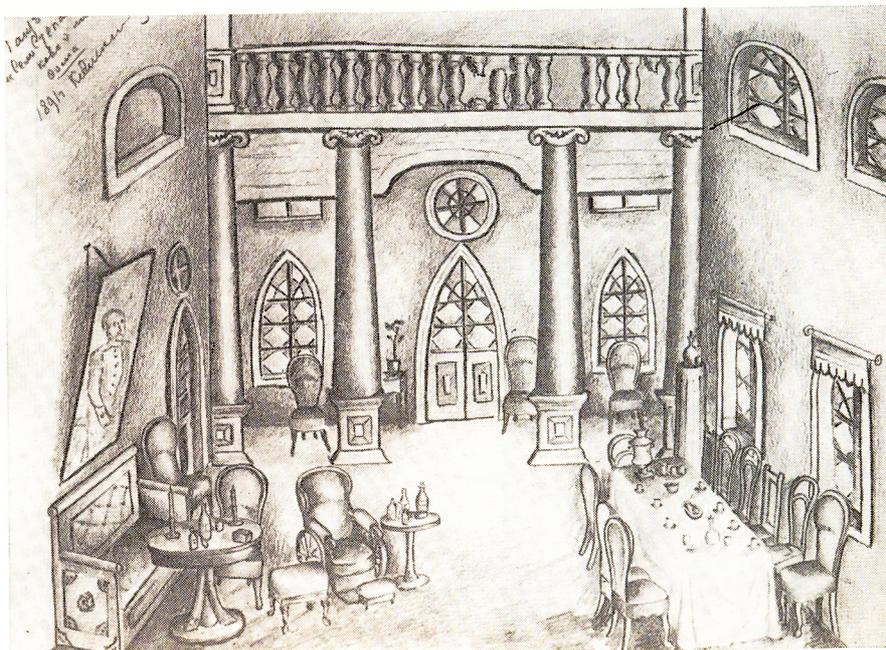
DESSINS DE MISE EN SCENE



III. 172. Stanislavski, Schéma des décors et des *mis-en-scène* de *La Pucelle d'Orléans* de Schiller, mise en scène de la troupe du duc de Meiningen, Acte III, cinquième tableau, 1890.



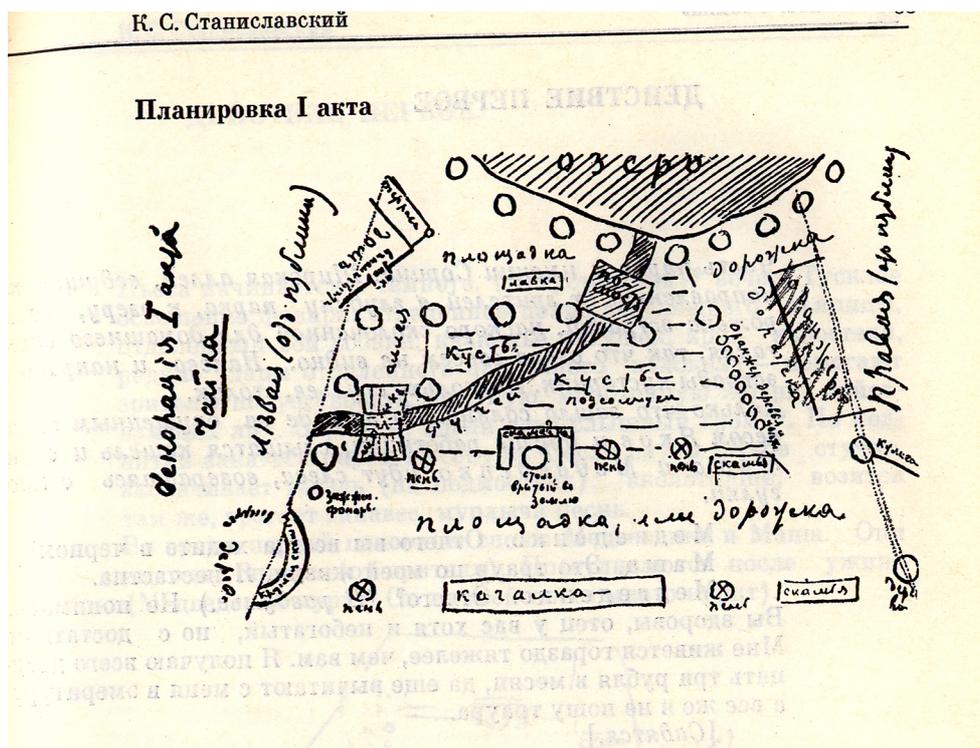
III. 173. Stanislavski, Esquisse de décors pour *L'Affaire Clemenceau* de D'Artois, d'après Dumas fils, acte III et IV, dessin daté de 1891, mise en scène Stanislavski, Société d'Art et de littérature, extrait de l'album de Stanislavski, *Motifs de décors. Esquisses de K.S.A.*



Ill. 174 et 175. Stanislavski, dessins pour la mise en scène des deux premiers actes de Thomas d'après *Le Village de Stepanchikovo* de Dostoïevski, Société d'Art et de littérature, 1891.

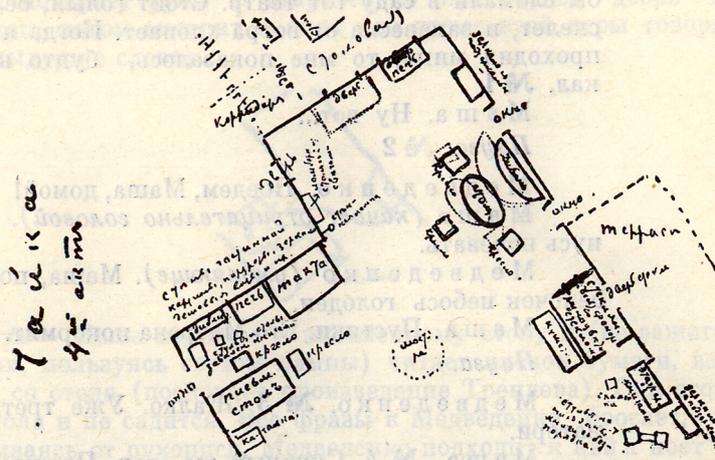


Ill. 176. V.A. Simov, *La Chambre du tsar*, maquette de décor de la tragédie d'Alexeï Tolstoï, *La Mort d'Ivan le Terrible*, Théâtre d'Art de Moscou, 1899, Musée du Théâtre d'Art de Moscou.



Ill. 177. Carnet de mise en scène de *La Mouette* de Tchekhov, Théâtre d'Art, 1898, plantation de l'acte I, [extrait de Constantin Stanislavski, *Les Carnets de mise en scène de K. S. Stanislavski*, vol. 2, Iskusstvo, Moscou, 1981, p. 53.]

ДЕЙСТВИЕ ЧЕТВЕРТОЕ



При поднятии занавеса — пауза секунд 10—15. Полутемнота. Горит одна лампа на стене. Обе печи топятся, и от них красноватый тон у всей комнаты*. Дверь в столовую открыта, и там горничная накрывает стол, возится с посудой, стучит ею. Ветер. Дождь бьет об стекла, шум дребезжащих стекол и стук рамы** — может быть, стук сторожа, вой или отдаленный лай собаки и т. д. Наружи — около окна — горит фонарь. Вдали, т. е. в других комнатах, слышны голоса (приближающиеся) Маши и Медведенко. Оба зовут Константина Гавриловича. Проходя столовой, они что-то говорят с горничной, очевидно, расспрашивают о Константине Гавриловиче. Маша вбегает и подходит к столу, оглянулась — нет Треплева. Задержалась в этой стороне сцены, потому что поправляет уголья в печи (гремит дверкой печи). Медведенко смотрит в дверь террасы, открывает дверь, кричит на террасу: «Константин Гаврилович!» Потом возвращается продрогший***. Когда дверь в сад открывается, порыв ветра и шум ветра и дождя — сильнее****.



- III. 178. Carnet de mise en scène de *La Mouette* de Tchekhov, Théâtre d'Art, 1898, acte I, scène Treplev/Sorine [extrait de Constantin Stanislavski, *Les Carnets de mise en scène de K. S. Stanislavski*, vol. 2, Iskusstvo, Moscou, 1981, p. 135.]

тюрьмы. № 12 (Поправляет дяде галстук.) Голова и борода у тебя взлохмачены. Надо бы постричься, что ли...

Сорин (расчесывая бороду). Трагедия моей жизни. У меня и в молодости была такая наружность, № 13 будто я запою пил и все. Меня никогда не любили женщины. [(Садясь.)] № 14 Отчего сестра не в духе?

Треплев. Отчего? Скучает. (Садясь рядом.) Ревнует. Она уже и против меня, и против спектакля, и против моей пьесы, потому что не она играет, а Заречная. Она не знает моей пьесы, но уже ненавидит ее.

Сорин (смеется). Выдумашь, право...

Треплев. Ей уже досадно, что вот на этой маленькой сцене будет иметь успех Заречная, а не она. (Посмотрев на часы *) Психологический курьез — моя мать. Бесспорно талантлива, умна, способна рыдать над книжкой, отхватит тебе всего Некрасова наизусть, за больными ухаживает как ангел; но попробуй похвалить при ней Дузе! Ого-го! Нужно хвалить только ее одну, нужно писать о ней, кричать, восторгаться ее необыкновенною игрой в «La dame aux camélias» ** или в «Чаду жизни», но так как здесь, в деревне, нет этого дурмана, то вот она скучает и злится, и все мы — ее враги, все мы виноваты. Затем она суеверна, боится трех свечей, тринадцатого числа. Она скуна. У нее в Одессе в банке семьдесят тысяч — это я знаю напервое. А попроси у нее займы, она станет плакать.

Сорин. Ты воображил, что твоя пьеса не нравится матери, и уже волнуешься и все. Успокойся, мать тебя обожает.

Треплев (обрывая у цветка лепестки). № 15 Любит — не любит, любит — не любит, любит — не любит. (Смеется.) Видишь, моя мать меня не любит. Еще бы! Ей хочется жить, любить, носить светлые кофточки, а мне уже двадцать пять лет и я постоянно напоминаю ей, что она уже не молода. Когда меня нет, ей только тридцать два года, при мне же сорок три, и за это она меня ненавидит. Она знает также, что я не признаю театра. Она любит театр, ей кажется, что она служит человечеству, святому искусству, а по-моему, современный театр — это рутинная, предрассудочная. № 16 Когда поднимается занавес и при вечернем освещении, в комнате с тремя стенами, эти великие таланты, жрецы святого искусства изображают, как люди едят, пьют, любят, ходят, носят свои пиджаки; когда из пошлых картин и фраз стараются выудить мораль — мораль маленькую, удобопонятную, полезную в домашнем обиходе; когда в тысяче вариаций мне подносят одно и то же, одно и то же, одно и то же, — то я бегу и бегу, как

№ 12. Треплев спрыгивает с доски, опять Сорин закричал и схватился за доску — Треплев отдает ему папироску и поправляет галстук.

№ 13. Сорин не торопясь вынул гребенку и во время всей последующей сцены (все сидя спиной к публике) чешет бороду, потом снимает шляпу, чешет голову, поправляет и перевязывает галстук.

№ 14. Треплев закурил и лег на качалку (лицом к публике, положив голову на руку).



Всю последующую сцену Треплев ведет в этой позе. Когда нервничает, — начинает порывисто курить и стряхивать пепел, или нагибается, срывает цветок или траву и начинает ее нервно щипать. — Может быть, он нервно садится, потом опять порывисто ложится, нервно закуривает папироску и бросает спички.

№ 15. Нагибается лежа, срывает цветок и гадает.

№ 16. Садится лицом к публике и щиплет траву — нервно; курит.



Треплев все сильнее и сильнее горячится, жесты становятся порывистее, речь быстрее.

III. 179. Carnet de mise en scène de *La Mouette* de Tchekhov, Théâtre d'Art, 1898, acte I, scène Treplev/Sorine [extrait de Constantin Stanislavski, *Les Carnets de mise en scène de K. S. Stanislavski*, vol. 2, Iskusstvo, Moscou, 1981, p. 58-59].

Терезита. № 54 Нет, нет, тот не от мира сего. Когда я иду ему навстречу, я в упор смотрю на него и говорю шепотом: «Да». № 55 Так как мне кажется, что это луна идет ко мне и чего-то хочет от меня.

№ 56
 Енс Спир. Вы слышали об Истар?
 Терезита. № 57 Что такое?
 Енс Спир. № 58 Я сказал: Истар.
 Терезита (опять начинает смеяться). № 59 Боже мой, у вас вид, словно у какого-нибудь меланхолического кота из басни.

Енс Спир. № 60 А вы его можете сделать счастливейшим дураком на свете.
 Терезита. № 61 Вы не думаете половины из того, что говорите.

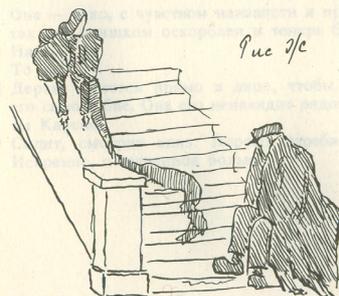
Енс Спир. № 62 Да, это правда.
 Терезита. № 63 Так зачем же вы тогда это говорите?

№ 54 На первой площадке. Сразу поворачивается и, как хамелеон, преображается. Вид вдохновенный, восторженный, чистый и экзальтированный. Это «нет» произносит так, как просят лошады, точно ей сделали больно.



№ 55 Это сказано так, как будто она ему отдается.

№ 56 Пауза. Она, точно Карено, унеслась вверх. Он идет медленно, задумчиво, весь съехался — сильно страдает. Сел комочком на лестнице. Закрылся с головою (см. рис. Ж).



№ 57 Не сразу понимая. Точно слетела с облаков.

№ 58 Едва переводя дыхание.

№ 59 Звонкий, злой смех. Презрение к нему, почти гадливое чувство.

№ 60 Искренен, жалок, страдает. Мольба.

№ 61 Ее передернуло от одной мысли ... о сближении с ним. Резко повернулась и пошла.

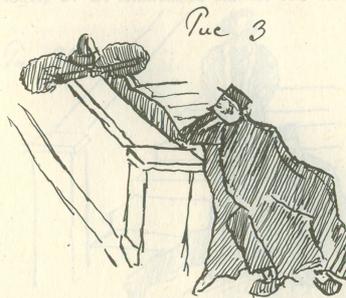
№ 62 Сразу взял себя в руки. Точно стряхнул что-то. Говорит деланно весело, почти вызывающе.

№ 63 Остановилась, обернулась.

III. 180. Carnet de mise en scène du *Drame de la vie* de Knut Hamsun, Théâtre d'Art, 1907, acte II, scène Teresita/Hans Spear [extrait de Constantin Stanislavski, *Les Carnets de mise en scène de K. S. Stanislavski*, vol. 5, Iskusstvo, Moscou, 1988, p. 170-171].

№ 65 {
 Енс Спир. Такая уж у меня тактика. № 64
 Терезита. А в глубине души своей вы испол-
 нены бесстыдства по отношению ко мне.
 Енс Спир. Да. № 66
 Терезита. Это тоже такая у вас тактика?
 Енс Спир. Нет, это принцип. № 67
 Терезита. Как вы хорошо отвечаете за себя.
 Ха-ха. № 68
 Енс Спир. № 69 Вы должны также знать,
 как мне это трудно.

№ 64 Пауза. Пристально смотрят друг на друга (см. рис. 3). Енс Спир нагло, вызывающе смотрит на нее. Разлегся на лестнице.



№ 65 Она — тихо, с чувством ненависти и презрения. Он — нагло, так как слишком оскорблен и теперь бравирует и вызывает.

№ 66 Нагло.

№ 67 То же.

№ 68 Дерзко смеется прямо в лицо, чтобы еще больше уколоть его самолюбие. Она его ненавидит рядом с обожанием чистоты Карено.

№ 69 Сидит, смотрит вниз. Нервно перебирает складки плаща. Искренно, с затаенной болью.

III. 181. Carnet de mise en scène du *Drame de la vie* de Knut Hamsun, Théâtre d'Art, 1907, acte II, scène Teresita/Hans Spear [extrait de Constantin Stanislavski, *Les Carnets de mise en scène de K. S. Stanislavski*, vol. 5, Iskusstvo, Moscou, 1988, p. 172-173].

Голос Аркадиной (*из дому*). Борис Алексеевич! Тригорин. Меня зовут... № 57 Должно быть, укладываться. А не хочется уезжать. (*Оглядывается на озеро.*) Ишь ведь какая благодать!.. Хорошо!

Нина. Видите на том берегу дом и сад?

Тригорин. № 58 Да.

Нина. Это усадьба моей покойной матери. Я там родилась. Я всю жизнь провела около этого озера и знаю на нем каждый островок.

Тригорин. № 59 Хорошо у вас тут! (*Увидев чайку.*) А это что?

Нина. Чайка. Константин Гаврилыч убил.

Тригорин. № 60 Красивая птица. Право, не хочется уезжать. № 61 Вот уговорите-ка Ирину Николаевну, чтобы она осталась. (*Записывает в книжку.*) № 62

Нина. Что это вы пишете?

Тригорин. Так записываю... № 63 Сюжет мелькнул... (*Прыскает книжку.*) Сюжет для небольшого рассказа: на берегу озера с детства живет молодая девушка, такая, как вы; любит озеро, как чайка, и счастлива и свободна, как чайка. Но случайно пришел человек, увидел и от нечего делать погубил ее, как вот эту чайку.

Нина (*вздрагивая*). Не надо так. № 64

Пауза. В окне показывается Аркадина.

Аркадина. Борис Алексеевич, где вы?

Тригорин. Сейчас! № 65 (*Идет и оглядывается на Нину; у окна, Аркадиной.*) Что?

Аркадина. № 66 Мы остаемся.

Тригорин уходит в дом.

Нина (*подходит к рампе; после некоторого раздумья*). № 67 Сон!

Занавес

№ 57. Тригорин потягивается, вздыхает полной грудью. Нина, как во сне, медленно встает. Показывает в глубь сцены направо (от зрителя), — облакачивается на гамак.

№ 58. Тригорин загораживает глаза от солнца.

№ 59. Еще раз вздохнул полной грудью, вынул платок, утирается, идет (см. левый чертеж между № 65 и 66).

№ 60. Тригорин приподнял двумя пальцами за крыло и сейчас же презрительно бросил ее.

№ 61. Тригорин садится на скамью и вынимает книгу. Нина, смотря на него пристально, тоже присаживается.

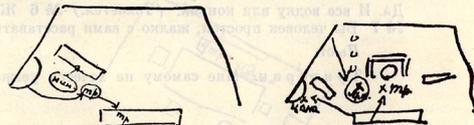
№ 62. Пауза. Тригорин пишет.

№ 63. Тригорин пишет и говорит. Лицо Нины становится серьезнее по мере рассказа.



№ 64. Пауза секунд 10 — Тригорин дописывает. Нина с задумчивым, почти мрачным лицом гладит чайку. Голос Аркадиной, оба встрепенулись. Тригорин встает. Нина отходит к скамейке у дерева (налево от публики).

№ 65. Аркадина входит (см. правый чертеж между № 65 и 66).



№ 66. Аркадина увидела Нину, бросила на нее взгляд в лорнет, взяла под руку Тригорина и увела, продолжая смотреть на Нину.

№ 67. Нина садится на скамью с восторженным лицом. Запрокидывает руки за голову, головой облакачивается о дерево и, смотря вверх, говорит с восторженным выражением лица — «Сон». Пауза 10 секунд.

Во время финальной паузы в 10 секунд перед занавесом — хорошо бы поколыхать занавес на помосте, так, чтобы она билась и поколотилась об помост (намекнуть на то, что говорится в 4-м акте). Сомневаюсь, чтобы это вышло не смешно. Попробовать можно?

III. 184. Carnet de mise en scène de *La Mouette* de Tchekhov, Théâtre d'Art, 1898, acte III, scène Trigorine/Nina [extrait de Constantin Stanislavski, *Les Carnets de mise en scène de K. S. Stanislavski*, vol. 2, Iskusstvo, Moscou, 1981, p. 104-105.]